

# Die Interkulturellen Wochen in Dreieich

Ein gemeinsames Projekt von:

Integrationsbüro der Stadt Dreieich  
Ausländerbeirat Dreieich  
Internationale Frauengruppe Dreieich  
Frauenbüro Dreieich  
Evangelische Erwachsenenbildung  
Stadt und Kreis Offenbach  
Stadtbücherei Sprendlingen  
Kindertagesstätte Schulstraße  
Kindertagesstätte Oisterwijker Straße  
Kindertagesstätte Kurt-Schumacher-Ring  
Evangelische Kindertagesstätte  
Versöhnungsgemeinde Buchschlag-Sprendlingen  
Forum Sprendlingen Nord e.V.  
Stadtteilsozialarbeit  
Türkisch-Islamischer Verein e.V.  
Ahmadiyya Muslim Gemeinde Dreieich  
Eritreisch-Orthodoxe Gemeinde Dreieich  
Thailändische Buddhisten e.V. Dreieich-Götzenhain  
Won-Buddhistischer Tempel  
St. Laurentius / St. Stephansgemeinde  
Evangelische Versöhnungsgemeinde  
Buchschlag-Sprendlingen  
AG Christlicher Gemeinden Dreieich  
Afghanischer Kulturverein Kreis Offenbach e.V.  
Turnverein 1880 Dreieichenhain e.V.

Kontakt und Koordination:  
Stadt Dreieich - Der Magistrat  
Integrationsbüro  
Karin Scholl  
Hauptstraße 45 · 63303 Dreieich  
Tel.: 06103/601-282 · Fax: 06103/601-8282



## Afghanischer Abend

Termin: Samstag, 11. Oktober 2008, 19.00 Uhr  
Ort: Stadtbücherei Sprendlingen, Fichtestraße 50 A, Dreieich-Sprendlingen  
Veranstalter: Afghanischer Kulturverein Kreis Offenbach e.V. in Kooperation mit der Stadtbücherei Sprendlingen und dem Integrationsbüro Dreieich  
Kontakt: Farooq Hamidiar, Tel.: 06151/1300778

Der afghanische Kulturverein unterstützt seit 2001 zwei Grundschulen in der Stadt Herat im Norden Afghanistans. Es werden Fotodokumentationen und Videos über dieses Hilfsprojekt präsentiert. Außerdem werden handwerkliche Erzeugnisse und Antiquitäten aus Afghanistan gezeigt und afghanische Spezialitäten angeboten. Umrahmt wird der Abend von afghanischer Musik.

## „Was isst mein Kindergartenfreund zuhause?“

Termin: 20. Oktober - 24. Oktober 2008 während der Öffnungszeiten  
Ort: Kindertagesstätte, Kurt-Schumacher-Ring 2a, Dreieich-Sprendlingen  
Veranstalter: Kindertagesstätte Kurt-Schumacher-Ring  
Kontakt: Miriam Leoni, Tel.: 06103/939765

Eltern aus der Kindertagesstätte kochen mit den Kindern Spezialitäten aus ihrer Heimat. Es wird täglich ein internationales Buffet in der Zeit von 9.00 bis 11.00 Uhr und von 15.00 bis 16.30 Uhr vorbereitet.

## Interkulturelle Elternarbeit in der Kita Tag der offenen Tür

Termin: Donnerstag, 23. Oktober 2008, 10.00 bis 12.00 Uhr  
Ort: Kindertagesstätte - Evangelische Versöhnungsgemeinde Buchschlag-Sprendlingen, Hegelstraße 105, Dreieich-Sprendlingen  
Veranstalter: Kindertagesstätte Versöhnungsgemeinde  
Kontakt: Christina Martin-Herzog, Tel.: 06103/322156

Die Kindertagesstätte wird von Kindern unterschiedlicher Nationalitäten besucht. Es wird ein Einblick in die interkulturelle Elternarbeit sowie Projekte der Eltern-Lotsinnen gegeben und ein kleines internationales Buffet für die Gäste angeboten!

## Tag der offenen Tür im Nachbarschaftstreff

Termin: Sonntag, 26. Oktober 2008, ab 15.00 Uhr  
Ort: Nachbarschaftstreff, Berliner Ring 13 -15, Dreieich-Sprendlingen  
Veranstalter: Forum Sprendlingen Nord e.V. mit Unterstützung der Internationalen Frauengruppe  
Kontakt: Rifki Kestem (1. Vorsitzender), Christine Wentzke (Büro), Tel.: 06103/388181

Seit 1999 gibt es ihn, den Treff im Stadtteil! Hier sind die Ideen und das Engagement ganz unterschiedlicher Menschen aus dem Stadtteil gefragt, um voneinander zu lernen und um kreativ zu sein. Der Verein stellt sich an diesem Tag vor und beantwortet Ihre Fragen, gibt Informationen über bestehende Projekte sowie Angebote und ist offen für Anregungen. Es erwartet Sie ein Café-Team mit „Selbstgebackenem“ und einem internationalen Buffet. Schauen Sie einfach rein und lernen Sie uns kennen!

## „Geheimnisvolle Nachrichten“ Lesung mit der türkisch-sprachigen Kinderbuch-Autorin Aygen-Sibel Celik (ab 10 Jahre)

Termin: Dienstag, 28. Oktober 2008, 10.00 Uhr  
Ort: Stadtbücherei Sprendlingen, Fichtestraße 50 A, Dreieich-Sprendlingen  
Veranstalter: Stadtbücherei Sprendlingen und Integrationsbüro Dreieich  
Kontakt: Sigrid Born, Tel.: 06103/962652

Erik geht niedergeschlagen von der Schule nach Hause - wieder eine schlechte Note in Deutsch! Plötzlich findet er einen Zettel mit einer geheimnisvollen Nachricht: „bellek ayn? karpuz inan“. Was kann das bedeuten, vielleicht „Belle keine Kapuzen an“? In seiner Fantasie entsteht eine unheimliche Geschichte. Schließlich findet Erik aber heraus, dass die vermeintlichen Nachrichten von einem türkisch-sprachigen Dichter stammen, der seine Ideen notiert hat. Und Erik hat den türkischen Worten einen neuen Sinn gegeben!

# Teilhaben – Teil werden! Menschen und Kulturen in Dreieich



Interkulturelle Wochen  
in Dreieich  
vom 13.09.08 bis 30.10.08



## Grüßwort des Bürgermeisters



Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger Dreieichs,

herzlich willkommen zu den Interkulturellen Wochen in unserer Stadt!

Auch in diesem Jahr werden im September und Oktober in Dreieich wie in anderen Städten des Kreises Offenbach wieder Interkulturelle Wochen veranstaltet.

Unter dem Motto „Teilhaben – Teil werden! Menschen und Kulturen in Dreieich“ bieten sich Ihnen viele verschiedene Gelegenheiten, etwas über andere Kulturen, Traditionen, aber auch Probleme im Zusammenleben zu erfahren.

Dreieich hat sich das Motto „Teil haben – Teil werden!“ schon seit längerem zu Eigen gemacht. Während der interkulturellen Wochen wird das Thema Migration und Integration mit einer ganzen Reihe von Informations- und Gesprächsangeboten anschaulich. Die Veranstaltungen gewähren Einblicke in andere Kulturen, lassen Neues und Unbekanntes vertrauter werden und sensibilisieren für die Lebenswege von Menschen, die aus anderen Teilen der Welt nach Dreieich gekommen sind. Menschen aus über 110 Nationen sind Dreieicher! Wir begreifen die Vielfalt an Nationen, Religionen und Kulturen in unserer Stadt als Chance für ein spannendes und bereicherndes Miteinander!

Die Teilhabe aller Bürger, einschließlich der Zugewanderten, soll als Ziel der Bemühungen um gesellschaftliche Integration in den Vordergrund gestellt werden.

Es erwartet Sie in diesem Jahr ein abwechslungsreiches, interessantes Programm, das verschiedene Institutionen und Vereine unter Koordination unseres Integrationsbüros organisiert haben. Mit der Teilnahme vieler Dreieicher an den Veranstaltungen können wir eindrucksvoll signalisieren, dass Toleranz und Weltoffenheit in unserer Stadt einen hohen Stellenwert besitzen. In diesem Sinne freuen wir uns auf Ihr Kommen und wünschen den Interkulturellen Wochen einen guten Verlauf. Wir hoffen, wir sehen und sprechen uns!

Ihr  
Dieter Zimmer  
Bürgermeister

## Programm

### Gesundheitstag „Balsam für Körper und Seele“

Termin: Samstag, 13. September 2008, 10.00 bis 18.00 Uhr  
Ort: Bürgerhaus Sprendlingen, Fichtestraße 50, Dreieich-Sprendlingen  
Veranstalter: Ausländerbeirat Dreieich in Kooperation mit der Stadtverwaltung Dreieich (Fachbereich Steuerungsunterstützung und Service, Integrationsbüro)  
Kontakt: Baris Güngör, Tel.: 06103/668229  
Ignazio Fichera, Tel.: 06103/67295

Migranten haben erfahrungsgemäß weniger Zugang zum deutschen Gesundheitssystem. Die Veranstaltung beinhaltet Vorträge von Ärztinnen und Ärzten sowie von Fachleuten aus Dreieich und Umgebung zu wichtigen gesundheitlichen Fragen. Außerdem präsentieren Aussteller aus dem Gesundheitsbereich wie Physiotherapeutische Praxen, Logopäden, Sanitätshäuser, Laboratorien, Krankenkassen etc. auf Info-Ständen ihre Unternehmen und Produkte.

### RESPEKT! Dreieicher Religionen begegnen sich

Termin: Sonntag, 14. September 2008, 17.00 bis 20.00 Uhr  
Ort: Bürgerhaus Sprendlingen, Terrasse (bei schlechtem Wetter Foyer) Fichtestraße 50 (Eingang gegenüber Hallenbad), Dreieich-Sprendlingen  
Veranstalter: Arbeitskreis Runder Tisch Islam, Integrationsbüro Dreieich  
Kontakt: Karin Scholl, Tel.: 06103/601282

Katholische, evangelische, eritreisch-orthodoxe, zwei muslimische und zwei buddhistische Gemeinden aus Dreieich stellen sich mit einem für ihre Religion typischen Ritual (Gebet, Tanz, Lied) vor und begegnen einander in ihren Gemeinsamkeiten und Unterschieden. Auch die Besucher sind eingeladen, die unterschiedlichen Religionen kennen zu lernen. Anschließend wird ein internationales Buffet angeboten.

### TROTZDEM

#### Geschichten von mutigen Frauen im Film (kleine Filmreihe)

Termin: Dienstags, 16., 23. und 30. September 2008, 20.00 Uhr  
Ort: Viktoria-Kino, Offenbacher Straße 9 A, Dreieich-Sprendlingen  
Veranstalter: Evangelische Erwachsenenbildung Dreieich/Rodgau, Frauenbüros Dreieich und Neu-Isenburg, Integrationsbüro Dreieich  
Kontakt: Jörg Engelmann, Tel.: 06103/3007816  
Karin Siegmann, Tel.: 06103/601960

Angst, Mut, Lebenswille und Stärken von Frauen werden mit verschiedenen Stilmitteln im Film beleuchtet und dargestellt.

Die Filme:

- Dienstag 16. September 2008, 20.00 Uhr  
**PERSEPOLIS**  
Frankreich 2008 - Prokino Verleih  
Einführung: Jörn Peter und Mahshid Najafi
- Dienstag, 23. September 2008, 20.00 Uhr  
**FREMDE HAUT**  
Deutschland/Österreich 2005 - Ventura Filmverleih  
Einführung: Claudia Lack
- Dienstag, 30. September 2008, 20.00 Uhr  
**ESMAS GEHEIMNIS**  
Österreich/Bosnien-Herzegowina/Deutschland 2005 - Ventura Filmverleih  
Einführung: Pfarrerin Nicole Oehler (angefragt)

### „Boulespiel verbindet“ Internationaler Boule Spieltag

Termin: Samstag, 20. September 2008, 14.00 bis 18.00 Uhr  
Ort: TVD Sportzentrum Dreieichenhain, Koberstädter Straße, Dreieich-Dreieichenhain  
Veranstalter: Turnverein 1880 Dreieichenhain e.V. in Kooperation mit dem Ausländerbeirat  
Kontakt: Andreas Capewell, Tel.: 0151/12520 178

Der französische Schriftsteller Marcel Pagnol sagt über den friedlichen und integrativen Charakter des Boule-Spiels: „Es ist unser ganz eigener Stolz, dieses entspannte, billige und pazifistische Spiel erfunden zu haben, das nun überall in aller Bescheidenheit für die Annäherung der Völker arbeitet.“ Es wird ein Buffet mit Spezialitäten aus den Herkunftsländern der Teilnehmer/innen angeboten.

### Die kulturelle Andersartigkeit in ihrer Vielfalt – Rituale, Kleidung, Bräuche, Landschaften...

Termin: 15. September bis 30. Oktober 2008, mittwochs und freitags - während der Kita-Öffnungszeiten  
Ort: Kindertagesstätte, Oisterwijker Straße 10, Dreieich-Sprendlingen  
Veranstalter: Kindertagesstätte Oisterwijker Straße  
Kontakt: Gabriele Kaut-Süßmuth, Tel.: 06103/62511

„Wir gehen gemeinsam auf Spurensuche durch die ganze Welt!“

### „Schattendasein leben“ - Zur Lage von Menschen ohne Aufenthaltsstatus Vortrag mit anschließender Diskussion

Termin: Donnerstag, 18. September 2008, 20.00 Uhr  
Ort: Stadtbücherei Sprendlingen, Fichtestraße 50 A, Dreieich-Sprendlingen  
Veranstalter: Internationale Frauengruppe Dreieich in Zusammenarbeit mit dem Integrationsbüro Dreieich, dem Ausländerbeirat und dem Frauenbüro  
Kontakt: Dr. Ulrike Fichera, Tel.: 06103/67295  
Referentin: Behshid Najafi (agisra Köln)

Der Aufenthalt der Menschen ohne Aufenthaltsstatus ist ein grenzüberschreitendes, europäisches und globales Problem und auch in Deutschland Realität. Die Fragen der illegalen Beschäftigung, der fehlenden medizinischen Versorgung sowie der mangelnden Bildungsmöglichkeiten für Kinder und Jugendliche werden Thema dieses Diskussionsabends sein.

### Tage der offenen Tür im Tempel „Wat Buddha Piyawararam“

Termin: Samstag, 27. September und Sonntag, 28. September 2008, jeweils von 10.00 bis 18.00 Uhr  
Ort: Thailändisch-Buddhistisches Kloster, Dietzenbacher Straße 6, Dreieich-Götzenhain  
Veranstalter: Thailändische Buddhisten e.V.  
Kontakt: Michael Junker, 1. Vorsitzender, Tel.: 06042/954700  
Maritta Roth-Dechert, Tel.: 06103/985243

Wir informieren über den thailändischen Theravada-Buddhismus und die Vipasana-Meditation (Achtsamkeitslehre). Sie erhalten Einblicke in die thailändische Kultur, thailändische Massage und das Leben in einem buddhistischen Kloster. Die Mitglieder des Vereins zeigen Trachten und Tänze aus den verschiedenen Regionen Thailands. Für das leibliche Wohl bietet die Hausfrauengruppe kleine Thai-Gerichte, Kaffee und Kuchen sowie kalte Getränke an.

### Zuckerfest in der der Kita Schulstraße

Termin: Donnerstag, 2. Oktober 2008, 10.00 Uhr  
Ort: Kindertagesstätte, Schulstraße 10, Dreieich-Sprendlingen  
Veranstalter: Kindertagesstätte Schulstraße  
Kontakt: Katrin Radicke, Tel.: 06103/62506

Gemeinsame Feste verbinden die Menschen, dabei spielen Sprache, Kultur und Herkunft keine Rolle. Unser Zuckerfest soll die Gemeinschaft fördern und auf die traditionellen und religiösen Unterschiede eingehen.